

**ИЗБОРНОМ ВЕЋУ  
ФАРМАЦЕУТСКОГ ФАКУЛТЕТА  
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

19. 11. 2018  
01 1397/1

*Предмет:* Реферат Комисије за избор у звање доцента са пуним радним временом на одређено време од пет година за научну област Страни језик (Енглески језик) на предметима:

1. Страни језик фармацеутске струке – енглески језик
2. Страни језик струке – енглески језик (у медицинској биохемији са применом у фармацији)
3. Страни језик у академској и професионалној комуникацији – енглески језик

Одлуком Изборног већа Фармацеутског факултета Универзитета у Београду, број 1918/2 од 21.9.2018. године, изабрани смо у Комисију за припрему реферата по расписаном конкурс за избор једног доцента за ужу научну област Страни језик (Енглески језик) на предметима Страни језик фармацеутске струке – енглески језик; Страни језик струке – енглески језик (у медицинској биохемији са применом у фармацији); Страни језик у академској и професионалној комуникацији – енглески језик.

После увида у приложени конкурсни материјал имамо част и задовољство да Изборном и Наставно-научном већу Фармацеутског факултета Универзитета у Београду, поднесемо следећи

### **РЕФЕРАТ**

На расписани јавни конкурс, који је објављен у листу *Послови* број 769, дана 21. марта 2018. године, пријавиле су се две кандидаткиње, које овде наводимо по азбучном реду презимена:

1. др Леонтина Керничан
2. др Јелена Ракић

Кандидаткиње су уз пријаве број 01 606/1 и број 01 706/1, уредно приложиле сву конкурсном предвиђену документацију.

Подаци о кандидаткињама

#### **I Др Леонтина Керничан**

##### **1. БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА**

Др Леонтина Керничан је рођена 17.09.1971. године у Београду. Основну и средњу медицинску школу (смер: микробиолошки техничар) завршила је у Београду.

Студије енглеског језика и књижевности и румунског језика и књижевности завршила је на Филолошком факултету Универзитета у Букурешту (Румунија) 1998. године (са просечном оцено током студија 8,33). Диплома о високој стручној спреми из

области енглеског језика и књижевности стечена на Универзитету у Букурешту нострификована је и изједначена са стручним називом *дипломирани филолог за енглески језик и књижевност* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу 2001. године.

Постдипломске студије уписала је 2000. године на Катедри за публицистику, смер Консалтинг и експертиза у публицистици, Филолошког факултета Универзитета у Букурешту (Румунија) и завршила (са просечном оценом у току студија 9,33) одбранивши тезу 2001. године (са оценом 10). Диплома Универзитета у Букурешту је призната на Универзитету у Београду 2002. године као диплома магистарских студија са звањем *магистар политичких наука*.

Докторску дисертацију „Развој терминолошког корпуса фармацеутске струке и његове специфичности“ одбранила је 23.09.2016. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду и тиме стекла научни степен *доктора филолошких наука*.

## **2. НАСТАВНО-ПЕДАГОШКИ РАД**

2.1. Кандидат др Леонтина Керничан је од 1999. до 2004. године радила као предавач енглеског језика за војне намене на Војној академији у Београду.

2.2. Од 2004. године ради као предавач енглеског језика на Фармацеутском факултету Универзитета у Београду, за предмете: Страни језик фармацеутске струке – енглески језик; Страни језик струке – енглески језик (у медицинској биохемији са применом у фармацији); Страни језик у академској и професионалној комуникацији – енглески језик.

2.3. Аутор је приручника за наставу енглеског језика за фармацеутску струку English Language in Pharmacy Practice у четири издања.

## **3. НАУЧНО-ИСТРАЖИВАЧКИ РАД**

На основу приложене документације, библиографија кандидата др Леонтине Керничан садржи следеће одреднице:

### **3.1. Радове штампане у целини у научним часописима од међународног и националног значаја (4):**

- [1] Керничан Л. Мићић С. (2008) Анализа неправилности у писању стручних радова на енглеском и српском језику. Српски архив за целокупно лекарство, св. 3-4: 206-210 (М 23)
- [2] Крајновић Д. Керничан Л. (2009) History of Pharmacy Museum of the Faculty of Pharmacy University of Belgrade. Acta Medico-Historica Adriatica (2): 179-190 (М53)
- [3] Крајновић Д. Јоцић Д. Керничан Л. Ступар Д. Гашић М. Перић Б. (2010) Prva državna apoteka u Srbiji. Acta Medico-Historica Adriatica (1): 23-44 (М53)
- [4] Керничан Л. Ђорђевић М. Антић З. (2017) Understanding and Acquisition of Modern Pharmaceutical Terminology at the Studies of Pharmacy in Serbia - Survey Research. ELTA Journal (5): 56-76 (ПКМ53)

### **3.2. Цитираност радова кандидата према бази података Web of Science за период од 2004. до 2018. године:**

На основу приложене потврде, за кандидата Леонтину Керничан пронађена су 3 (три) цитата.

### **3.3. Саопштења штампана у целини у стручним зборницима (6):**

- [1] Керничан Л., Тасић Љ. (2008) Pragmatism in Processing the Language for Specific Purposes. 10th International Conference: "Cognitive Modeling in Linguistics", 6.-13. септембра, Бечићи,: 183-187 (М33)
- [2] Керничан Л. Тасић Љ. (2009) Грешке у писању и превођењу стручних текстова на енглеског језику. 1. Међународна конференција „Страни језик струке: теорија и пракса“. 31. јануар – 2. фебруар, Београд: 699-704 (М33)
- [3] Керничан Л. (2011) How to Reach the Concept of European Integration in LSP Teaching at the University of Belgrade – Faculty of Pharmacy. 4th International Conference “Comparativism, Identity, Communication (CIC2011)”, Крајова (Румунија), 21.-22. октобра: 409-417 (М33)
- [4] Керничан Л. Крајновић Д. (2015) Pharmaceutical Terminology in Hilandar Medical Codex. 24. Годишњи национални скуп за историју фармације; 11.-13. јун, Сибиу (Румунија): 197-201 (М33)
- [5] Керничан Л. Крајновић Д. (2016) Medicamentele Finite din Cartea "Lista de Prețuri a Secțiunii de Medicamente" din Farmacia Curții Regale Kušaković a Împăratului Dušan (The Finished Drugs in Emperor Dusan's Book "The Price List of Medicines' Section" from Kusakovic' Royal Court Pharmacy. 25. Годишњи национални скуп за историју фармације, Клуж (Румунија), 30. јун -2. јул: 39-44 (М33)
- [6] Арсић Ј. Крајновић Д. Манојловић Ј. Керничан Л. (2017) Priručne apoteke u Srbiji u prvoj polovini XX veka (рад је објављен на румунском језику). 26. Годишњи национални скуп за историју фармације: 25-17. мај, Дробета-Турн Северин (Румунија): 42-50 (М33)

### **3.4. Саопштења кандидата на међународним научним скуповима (14):**

- [1] Керничан Л. Тасић Љ. (2009) Грешке у писању и превођењу стручних текстова на енглеског језику. 1. Међународна конференција „Страни језик струке: теорија и пракса“. 31. јануар – 2. фебруар, Београд
- [2] Керничан Л. Тасић Љ. (2008) Pragmatism in Processing the Language of Specific Purposes. 10th International Conference „Cognitive Modeling in Linguistics“, 6-13. септембра, Бечићи – потврда о присуству није издата, те стога није приложена, али се присуство види из приложеног програма конференције у изводима радова.

- [3] Крајновић Д. Керничан Л. (2009) The History of Pharmacy Museum at the Faculty of Pharmacy - University of Belgrade. 10. Научни скуп о историји здравствене културе "Ријека и Ријечани у медицинској повјесници", 6.-7. новембар, Медицински факултет, Универзитет у Ријеци, Ријека (Хрватска) – потврда о присуству није издата, те стога није приложена, али се присуство види из приложеног програма конференције у изводима радова.
- [4] Керничан Л. (2009) Reflectiveness in Developing English Pharmaceutical Terminology. 3. Конгрес примењене лингвистике, 31. октобар – 1. новембар, Нови Сад
- [5] Крајновић Д. Јоцић Д. Керничан Л. Ступар Д. Гашић М. Перић Б. (2010) Развој здравствене културе и оснивање прве државне апотеке. 11. Научни скуп о историји здравствене културе "Ријека и Ријечани у медицинској повјесници", 8. децембар, Медицински факултет – Универзитет у Ријеци, Ријека (Хрватска) – потврда о присуству није издата, те стога није приложена, али се потврда присуства види из приложеног програма конференције у изводима радова
- [6] Мићић С. Керничан Л. (2010) Readability of English Abstracts in Serbian Medical and Pharmaceutical Journals. 24. Међународни научни скуп: Discourses and Dialogue Studies between Theory, Research Methods and Application, 20-22. мај, Осијек (Хрватска)
- [7] Керничан Л. (2011) How to Reach the Concept of European Integration in LSP Teaching at the University of Belgrade – Faculty of Pharmacy. International Conference: "Comparativism, Identity, Communication (CIC2011)", 21- 22. октобар, Крајова (Румунија)
- [8] Керничан Л. Живановић Д. (2012) Psychological and Semantic Reflections in the Professional Communication of Pharmacists and Physicians with Patients. International Scientific Conference: 14th Days of Bioethics "The Language of Medicine – from its Genesis to the Culture and Ethics of Communication", Медицински факултет, Универзитет у Ријеци, 10-11. мај, Ријека (Хрватска)
- [9] Керничан Л. Живановић Д. (2012) Pragmatic Aspects of Communication in View of the Sensibility of Intentional Approaches in Humanistic Sciences. International Conference – Faculty of Letters and Foreign Languages, Hyperion University, 6-7. јун, Букурешт (Румунија)
- [10] Керничан Л. (2013) Pharmaceutical Terminology with Typology in the History of Developing Pharmaceutical Practice. 12th International Conference: Language, Literature and Cultural Policies – Reality: An Open Window to Doubt. 3.-5. октобра, Крајова (Румунија) – потврда није издата, али је кандидат наведен у програму конференције као један од учесника.
- [11] Керничан Л. (2011) Prevalence of English Health Care Terminology in Serbian and Romanic Professional Languages. The 4<sup>th</sup> ENIEDA Conference on Linguistic &

Intercultural Education Negotiating and Constructing European Identities Across Languages and Cultures, 29. септембар - 1. октобар, Вршац, (Србија)

- [12] Керничан Л. Маринковић В. Ђорђевић М. Антић З. Бркић Ј. (2015) Познавање фармацеутске терминологије на енглеском језику на студијама фармације у Србији. 5. Међународни конгрес примењене лингвистике данас – Нове тенденције у теорији и пракси: 27-29. новембар, 2015, Филозофски факултет у Новом Саду
- [13] Керничан Л. Крајновић Д. (2016) Medicamentele Finite din Cartea "Lista de Prețuri a Secțiunii de Medicamente" din Farmacia Curții Regale Kušaković a Împăratului Dušan (The Finished Drugs in Emperor Dusan's Book "The Price List of Medicines' Section" from Kusakovic' Royal Court Pharmacy). 25. Годишњи национални скуп за историју фармације; 30. јун -2. јул, Клуж (Румунија)
- [14] Керничан Л. Ђорђевић М. Антић З. (2017) The Survey Research on Terminology Used by the Pharmacists at the Faculties of Pharmacy in Serbia. 1st International Conference of the Slovene Association of LSP Teachers - Languages for Specific Purposes: Opportunities and Challenges of Teaching and Research; 18-20, мај, Римске Терме, Словенија.

### **3.5. Саопштења са међународних скупова објављена у стручним зборницима у изводу (11):**

- [1] Паројчић Д. Ступар Д. Керничан Л. (2006) Discussion on Ethics in Medieval Serbian Medical Manuscript "Chilandar Medical Codex". 1. Међународна конференција "Traditional Medicine and Materia Medica in Medieval Manuscripts", 12.-14. јун, Баку (Азербејџан): 54 (М34)
- [2] Крајновић Д. Керничан Л. (2009) Музеј историје фармације Фармацеутског факултета у Београду као сведок развоја фармације у Срба. 10. Научни скуп о историји здравствене културе "Ријека и Ријечани у медицинској повјесници", 6–7. новембра, Ријека (Хрватска): 15 (М34)
- [3] Керничан Л. (2009) Reflectiveness in Developing English Pharmaceutical Terminology. 3. Конгрес примењене лингвистике, 31. октобар – 1. новембар, Нови Сад: 56 (М34)
- [4] Мићић С. Керничан Л. (2010) Readability of English Abstracts in Serbian Medical and Pharmaceutical Journals. 24. Међународни научни скуп: Discourses and Dialogue Studies between Theory, Research Methods and Application, 20-22. мај, Осиек (Хрватска): 15 (М34)
- [5] Крајновић Д. Јоцић Д. Керничан Л. Ступар Д. Гашић М. Перић Б. (2010) Развој здравствене културе и оснивање прве државне апотеке у Србији. 11. Научни скуп о историји здравствене културе "Ријека и Ријечани у медицинској повјесници", 8. децембар, Ријека (Хрватска): 29 (М34)

- [6] Керничан Л. (2011) Prevalence of English Health Care Terminology in Serbian and Romanic Professional Languages. The 4<sup>th</sup> ENIEDA Conference on Linguistic & Intercultural Education Negotiating and Constructing European Identities across Languages and Cultures, Вршац, Србија, 29. септембар - 1. октобар: 36 (M34)
- [7] Керничан Л. Живановић Д. (2012) Psychological and Semantic Reflections in the Professional Communication of Pharmacists and Physicians with Patients. International Scientific Conference: 14th Days of Bioethics «The Language of Medicine – from its Genesis to the Culture and Ethics of Communication». Медицински факултет – Универзитет у Ријеци, Хрватска, 10-11. мај: 69 (M34)
- [8] Керничан Л. Живановић Д. (2012) Pragmatic Aspects of Communication in View of the Sensibility of Intentional Approaches in Humanistic Sciences. International Conference: Faculty of Letters and Foreign Languages, Hyperion University, Букурешт (Румунија), 6-7. јун: 141 (M34)
- [9] Керничан Л. (2013) Pharmaceutical Terminology with Typology in the History of Developing Pharmaceutical Practice. 12th International Conference: Language, Literature and Cultural Policies – Reality: An Open Window to Doubt. 3-5. октобар,. Крајова (Румунија): 18 (M34)
- [10] Керничан Л. Маринковић В. Ђорђевић М. Антић З. Бркић Ј. (2015) Познавање фармацеутске терминологије на енглеском језику на студијама фармације у Србији. 5. Међународни конгрес примењене лингвистике данас – Нове тенденције у теорији и пракси: 27-29. новембар, 2015, Филозофски факултет у Новом Саду: 19 (M34)
- [11] Керничан Л. Ђорђевић М. Антић З. (2017) The Survey Research on Terminology Used by the Pharmacists at the Faculties of Pharmacy in Serbia. 1st International Conference of the Slovene Association of LSP Teachers - Languages for Specific Purposes: Opportunities and Challenges of Teaching and Research, 18-20. мај, Римске Терме, Словенија: 26 (M34)

### **3.6. Радови штампани као постери на међународним скуповима (4):**

- [1] Керничан Л. Крајновић Д. (2009) Developing the First Pharmacies in Vojvodina - “Pharmacy on the Stairs“ Vršac. 39<sup>th</sup> International Congress for the History of Pharmacy, 16–19. септембар, Беч, Аустрија: 98
- [2] Керничан Л. Живановић Д. Крајновић Д. (2009) Developing Hospital Pharmacy Service at the Clinical Center Belgrade. 39<sup>th</sup> International Congress for the History of Pharmacy, 16 – 19. септембар, Беч, Аустрија: 99
- [3] Јоцић Д. Крајновић Д. Живановић Д. Керничан Л. (2010) Perception of Pharmacists Medical Representatives by Physicians. ISPOR 13th European Congress – Праг Чешка: 426

- [4] Крајновић Д. Милошевић Георгиев А. Црњански Т. Манојловић Ј. Ракић В. Керничан Л. (2013) A Pilot Study of Pharmacy Students' Perceptions Regarding Ethical Values, Conscientious and Religious Objections. UNESCO Chair in Bioethics 9th World Conference, Bioethics, Medical Ethics and Health Law. Напуљ, Италија, 19-21. новембар: 174

### **3.7. Рад одобрен за штампу у целини у научном часопису (1):**

- [1] Керничан Л. Ђорђевић М. Антић З. (2017) The Survey Research on Terminology Used by the Pharmacists at the Faculties of Pharmacy in Serbia. The International Journal of the Slovene Association of LSP Teachers – Inter Alia. (Slovenija) [*Рад је у међувремену изашао из штампе у Inter Alia 4, 2018. стр.51-60.*]

### **3.8. Објављени наставни приручници (4):**

- [1] Керничан, Л. (2005) English Language in Pharmacy Practice. 1. издање збирке текстова са вежбањима. Београд: Графопан: 353
- [2] Керничан, Л. (2006) English Language in Pharmacy Practice. 2. допуњено издање. Београд: Графопан: 460
- [3] Керничан Л. (2011), English Language in Pharmacy Practice. 3. измењено и допуњено издање. Београд: Графопан: 337 - стручни рецензент: проф. др Славица Ражић; језички редактор (речник): проф. др Софија Мићић Кандијаш
- [4] Керничан Л. (2015), *English Language in Pharmacy Practice*. 4. измењено и допуњено издање. Београд: Графопан: 380 – стручни рецензент: проф. др Славица Ражић; језички редактор (речник): проф. др Софија Мићић Кандијаш

### **3.9. Приручник у припреми:**

- [1] Керничан Л. English Language in Modern Pharmaceutical Sciences, приручник за енглески језик фармацеутске струке у академској и научној примени (за студенте и младе дипломиране фармацеуте).

### **4.0. Стручне рецензије домаћих приручника за енглески језик у фармацији које је кандидат Др Леонтина Керничан урадила у периоду 2015-2017. године (2):**

- [1] Ђорђевић М. (2015) Приручник из фармацеутског енглеског језика, прво издање, Универзитет Привредна Академија Фармацеутски факултет Нови Сад
- [2] Ђорђевић М. (2017) Приручник из фармацеутског енглеског језика, друго допуњено издање, Универзитет Привредна Академија Фармацеутски факултет Нови Сад

## **4. СТРУЧНО УСАВРШАВАЊЕ**

Кандидат др Леонтина Керничан је похађала:

[1] летњу школу „Foundation of the Hellenic World – Plato’s Academy: a Pathway to Knowledge“ у периоду 16-27. јула 2013. године у Атини. Летња школа је била намењена студентима на последипломским студијама и докторантима, а имала је за циљ да продуби филозофска знања и да укаже на њихову повезаност са модерном науком и технологијом.

[2] курс „Тестови знања у мерењу образовних исхода“ у организацији Фармацеутског факултета који је одржан 02.04.2016. године са циљем да се обогати знање и искуство полазника у области коришћења тестова процене знања студената и израде теста знања.

Др Леонтина Керничан је положила испит за стручног и научног преводиоца за енглески језик при Удружењу стручних и научних преводилаца у Београду 2008. године.

## **5. ОСТАЛЕ АКТИВНОСТИ**

5.1. Током рада на Фармацеутском факултету у Београду, поред наставних активности, кандидат др Леонтина Керничан обавља и послове лектуре и превођења научно-стручних радова, уџбеника и пруручника, чији су аутори запослени и стручни сарадници факултета, нарочито у оквиру Катедре за социјалну фармацију и фармацеутско законодавство, где иначе припада.

5.2. У дужем периоду, за потребе Одсека за наставу и студентска питања Фармацеутског факултета преводила је документа која су се издавала на енглеском језику.

5.3. Поред активности на факултету, хонорарно обавља послове лектуре и превођења са енглеског и румунског језика.

5.4. Од 2015. године у својству истраживача у домену фармацеутске терминологије са простора Србије и преводиоца стручних радова на енглески и румунски ангажована је у развоју билатералне сарадње између Румунског друштва за историју фармације и Катедре за социјалну фармацију и фармацеутско законодавство на Фармацеутском факултету у Београду.

5.5. Члан је ELTA (English Language Teachers Association – Удружења наставника енглеског језика), Друштва за стране језике и књижевности Србије.

5.6. Области интересовања кандидата др Леонтине Керничан у оквиру своје филолошке оријентације су примењена лингвистика, језик медицине и фармације.

5.7. Остали страни језици: румунски, немачки, шпански, хебрејски.

## **6. ОЦЕНА ИСПУЊЕНОСТИ ЗАКОНСКИХ УСЛОВА И КРИТЕРИЈУМА ЗА ИЗБОР У ПРЕДЛОЖЕНО НАСТАВНИЧКО ЗВАЊЕ**

### **6.1. ОПШТИ УСЛОВ**

Кандидат др Леонтина Керничан је одбранила докторску тезу под насловом „Развој термилошког корпуса фармацеутске струке и његове специфичности“ на Филолошком факултету Универзитета у Београду 23.09.2017. године и на основу тога је 12. фебруара 2017. године стекла диплому о научном степену доктора наука. – (M70)



## 6.2. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

6.2.1. Кандидаткиња др Леонтина Керничан одржала је приступно предавање на Фармацеутском факултету Универзитета у Београду, дана 16.11.2018. у 10 часова у трајању од 45 минута, на тему Специфичности наставе вокабулара на факултетима здравствене струке. После приступнога предавања и појединачних оцена свих чланова Комисије, утврђено је да је кандидаткиња испунила све циљеве и задатке предавања, будући да је предавање оцењено оценом *одличан 5,00 (пет)*, те кандидаткиња испуњава тражени услов за избор у звање доцента, што је, коначно, записником и потврђено.

6.2.2. Кандидаткиња др Леонтина Керничан је током свог вишегодишњег рада на Фармацеутском факултету у Београду била ангажован на предметима: Страни језик фармацеутске струке – енглески језик; Страни језик струке – енглески језик (у медицинској биохемији са применом у фармацији); Страни језик у академској и професионалној комуникацији – енглески језик у извођењу наставе.

Студенти су путем „Упитника за вредновање педагошког рада руководиоца вежби“ оценили рад др Леонтине Керничан следећим оценама [ приказана је просечна оцена за све предмете]:

Школска 2016/2017 – просечна оцена: 4,38;

Школска 2015/2016 – просечна оцена: 4,66;

Школска 2014/2015 – просечна оцена: 4,13.

6.2.3. Обавезни услов за први избор у звање доцента, „један објављен рад из категорије M20 или три рада из категорије M51 из научне области за коју се бира“, као и „саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини“, кандидаткиња је испунила.

## 6.3. ОСТАЛИ ИЗБОРНИ УСЛОВИ

6.3.1. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству

Др Леонтина Керничан је од 2015.године у својству истраживача у домену фармацеутске терминологије ангажована у оквиру билатералне сарадње Румунског друштва за историју фармације и Катедре за социјалну фармацију и фармацеутско законодавство на Фармацеутском факултету Универзитета у Београду.

6.3.2. Остало

Др Леонтина Керничан члан је стручне асоцијације ELTA (English Language Teachers' Association) и Друштва за стране језике и књижевности Србије.

Била је стручни рецензент два домаћа приручника за енглески језик у академској примени у фармацији.

## 7. УКУПНА ОЦЕНА

Пажљивим увидом у приспелу конкурсну документацију, Комисија је констатовала да др Леонтина Керничан испуњава минималне законске услове за избор у звање и на радно место доцента за научну област Страни језик (Енглески језик).

Поврх тога, Комисија констатује да др Леонтина Керничан у свом научном раду (како у докторској дисертацији, која се бави анализом развоја српске фармацеутске терминологије са посебним освртом на утицај енглеског језика, тако и у објављеним радовима) континуирано показује посвећење истраживањима енглеског као језика струке у домену фармације.

---

## Др Јелена Ракић

### 1. БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Др Јелена Ракић је рођена 26.10.1978. године у Београду. Године 1997. завршила је Филолошку гимназију у Београду (смер – живи језици, енглески језик). Носилац је дипломе Вук Караџић.

Диплому професора енглеског језика и књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду стекла је 18.10.2001. године (упис 1997. године) са просечном оценом током студија 9,05.

Диплому магистра филолошких наука на смеру Наука о језику, ужа научна област Англистика, когнитивна лингвистика, синтакса - стиче 30.11.2007. године (упис 2001. године) на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Просечна оцена током магистарских студија била је 9,80. Др Јелена Ракић одбранила је магистарски рад под насловом *Прототипска структура прелазних глагола у енглеском језику* на истом факултету.

Докторску тезу под насловом *Културолошки аспекти концептуализације прототипичних емоција у енглеском језику* је одбранила 24.04.2015. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду и стекла научни степен *доктора филолошких наука*.

### 2. НАСТАВНО-ПЕДАГОШКИ РАД

2.1. Кандидат др Јелена Ракић ради у Филолошкој гимназији у Београду од 26.11.2001. године као професор енглеског језика и књижевности (професор првог и другог страног језика).

2.2. У периоду 2014-2017. године ангажована је као наставник-ментор и испитивач на практичном делу испита из методике наставе студената четврте године Англистике на основу сарадње између Филолошке гимназије у Београду и Филолошког факултета Универзитета у Београду.

### 3. НАУЧНО-ИСТРАЖИВАЧКИ РАД

На основу приложене документације, библиографија кандидата др Јелене Ракић садржи следеће одреднице:

### **3.1. Објављени научни радови у домаћим научним часописима:**

- [1] Ракић, Јелена. 2013а. „Emotions in English: Cultural Scripts as Mediators Between Language and Culture“. FACTA UNIVERSITATIS, Series Linguistics and Literature 11(1). 75-89. (M51)
- [2] Ракић, Јелена М. 2013б. „Prelaznost glagola nastalih prefiksacijom sa OUT- u engleskom jeziku“. Anali Filološkog fakulteta 25(1). 175-194. (M51)
- [3] Ракић, Јелена М. 2014с. „Бројивост именица за означавање емоција у енглеском језику – осврт из угла когнитивне лингвистике“. Наслеђе, Крагујевац 27. 183-191 (M51)
- [4] Ракић, Јелена 2014б. „Emotion in Motion. Conceptualisation of FEAR in English in terms of Movement and Location“. Filolog 9. 63-80. DOI 10.7251/fil1409063r (M52) (časopis je od 2015. godine u kategoriji M51)
- [5] Ракић, Јелена 2016. „What is Wrong with Getting Emotional? On the Adjective EMOTIONAL in British English“. Filolog 13. 142-156. DOI 10.21618/FIL1613142r (M51)

### **3.2. Објављени научни рад у тематском зборнику:**

- [1] Ђорић Француски, Биљана Ђ. & Јелена М. Ракић 2015. „Да ли је срећа лепа само док се чека или је свако ковач своје среће. О (не)агентивној концептуализацији среће у англо-култури“. У Драган Бошковић (ур.), Срећа, 13-30. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет. (M45)

### **3.3. Саопштење на међународном скупу, штампано у изводу:**

- [1] Ракић Јелена, 2014. „The Interplay of Embodiment and Culture in English Emotion Vocabulary“. Books of Abstracts of the Third International Conference „Culture in the Mirror of Language and Literature“. 24-25 May 2014. 90-91. Belgrade, Alfa University, Faculty of Foreign Language (M34)

### **3.4. Учешћа на међународним скуповима:**

- [1] The Third International Conference „Culture in the Mirror of Language and Literature“. 24-25 May 2014. Belgrade, Alfa University, Faculty of Foreign Languages. (саопштење је штампано у изводу)
- [2] Седма међународна конференција „Језик, књижевност и емоције“. 18-19. маја 2018. године у Београду, на Алфа БК Универзитету. (потврда о планираном учешћу се налази у приложеној документацији).

### **3.5. Одржана предавања (1):**

Кандидат др Јелена Ракић одржала је 21.04.2016. године предавање на тему „О културолошким чиниоцима концептуализације емоције на примеру енглеског језика“ у

Београду у оквиру Друштва младих лингвиста. Извештај о предавању дат је на увид на понуђеној електронској адреси у приложеној документацији.

#### **4. СТРУЧНО УСАВРШАВАЊЕ**

4.1. Кандидат др Јелена Ракић положила је стручни испит за професора енглеског језика и књижевности 2003. године и у последњих пет година одслушала преко 100 семинара одобрених од стране Министарства просвете, науке и технолошког развоја из области информатике, методике наставе и увођења нових технологија у настави страног језика.

4.2. Говори енглески језик (универзитетска диплома), руски (ниво Ц1) на основу сертификата Министарства просвете и науке Руске Федерације и пољски (ниво А2) на основу сертификата Школе пољског језика и културе Шлеског Универзитета у Катовицима.

4.3. Познаје рад на рачунару (MS Office, Moodle, Adobe Photoshop – сертификат компаније Adobe Photoshop CS6 Level 1). Завршила је средњу музичку школу „Др Војислав Вучковић“ у Београду; звање: музички извођач – соло певач.

#### **5. ОСТАЛЕ АКТИВНОСТИ**

5.1. У оквиру осталих активности, кандидат др Јелена Ракић обавља и послове лектуре већег броја научних радова на енглеском језику у реномираним међународним часописима из области медицине. Детаљан списак радова се може добити на захтев.

5.2. Такође се бави превођењем на енглески језик већег броја радова из музикологије који су излагани на међународним скуповима и објављени у зборницима. Детаљан списак радова из музикологије такође је могуће добити на захтев.

5.3. Поред превођења радова, др Јелена Ракић је 2010. године превела дугометражни документарни филм на енглески језик На граници, редитеља Жарка Драгојевића, који је приказан на 38. Фесту. Са групом преводилаца 2017. године учествује у преводилачком остварењу на српски језик књиге Оливера Стоуна „Интервју са Владимиром Путином“ у издању Русике из Београда.

5.4. Радила је као предавач пословног енглеског језика из области банкарства и финансија у сарадњи са Modern School of English у Београду у периоду 2008-2010. године.

5.5. Била је ангажована и у припреми кандидата за полагање испита Cambridge IGCSE English – First Language (0500) у организацији Cambridge Assessment International Education, као и кандидата за полагање америчких испита TOEFL i SAT.

#### **6. ОЦЕНА ИСПУЊЕНОСТИ ЗАКОНСКИХ УСЛОВА И КРИТЕРИЈУМА ЗА ИЗБОР У ПРЕДЛОЖЕНО НАСТАВНИЧКО ЗВАЊЕ**

##### **6.1. ОПШТИ УСЛОВ**

Кандидат др Јелена Ракић је одбранила докторску тезу под насловом *Културолошки аспекти концептуализације прототипичних емоција у енглеском језику* на Филолошком факултету Универзитета у Београду и тиме стекла звање **доктор** наука. Докторску тезу је одбранила 24.04.2015. године. **(M70)**

##### **6.2. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ**

6.2.1. Кандидат за избор у звање доцента за ужу научну област Енглески језик одржао је п р и с т у п н о п р е д а в а њ е на Фармацеутском факултету Универзитета у Београду, дана 16.11.2018.године у 11 часова у трајању од 45 минута, на тему Специфичности наставе вокабулара на факултетима здравствене струке. После приступнога предавања и појединачних оцена свих чланова Комисије, утврђено је да је кандидат испунио све циљеве и задатке предавања, будући да је предавање оцењено оценом 4,00 (врло добар - четири) и да кандидат испуњава тражени услов за избор у звање доцента, што је, коначно, записником и потврђено.

6.2.2. С обзиром да је кандидаткиња др Јелена Ракић запослена као професор енглеског језика и књижевности у Филолошкој гимназији у Београду, односно није радила у универзитетској настави, не постоје подаци о вредновању педагошког рада са студентима.

6.2.3. Обавезни услов за први избор у звање доцента, „један објављен рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира“, као и „саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини“, кандидаткиња је испунила.

### 6.3. ОСТАЛИ ИЗБОРНИ УСЛОВИ

6.3.1. Допринос академској заједници (кроз сарадњу са високошколском установом):  
У оквиру сарадње између Филолошког факултета Универзитета у Београду и Филолошке гимназије у Београду, која подразумева извођење методичке праксе у Филолошкој гимназији за студенте четврте године студија англистике, др Јелена Ракић је у својству професора енглеског језика и књижевности у Филолошкој гимназији, била ангажована као наставник-ментор у периоду 2014-2017.

## 7. УКУПНА ОЦЕНА

Пажљивим увидом у приспелу конкурсну документацију, Комисија је констатовала да др Јелена Ракић испуњава минималне законске услове за избор у звање и на радно место доцента за научну област Страни језик (Енглески језик).

Комисија констатује да се др Јелена Ракић у својој докторској дисертацији и научном раду континуирано бави истраживањима енглеског и српског језика из области когнитивне лингвистике и студија културе.

\*\*\*\*\*

## 8. МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Након увида у конкурсни материјал, Комисија је констатовала да обе пријављене кандидаткиње испуњавају минималне законом прописане услове за избор у звање и на радно место доцента за ужу научну област Страни језик (Енглески језик), на предметима: Страни језик фармацеутске струке – енглески језик, Страни језик струке – енглески језик (у медицинској биохемији са применом у фармацији), Страни језик у академској и професионалној комуникацији - енглески језик. Узимајући у обзир све релевантне чињенице у вези са академским квалификацијама, педагошким и научним радом пријављених кандидаткиња, Комисија је једногласно закључила да предност има кандидаткиња др Леонтина Керничан, с обзиром на њен укупан теоријско-научни и практични допринос у домену енглеског као језика струке у фармацији, као и богато, четрнаестогодишње искуство у настави енглеског језика на Фармацеутском факултету Универзитета у Београду.

Стога, Комисија једногласно и са задовољством предлаже Наставно-научном и Изборном већу Фармацеутског факултета Универзитета у Београду да **прихвати реферат Комисије и упути предлог Стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Београду за избор др ЛЕОНТИНЕ КЕРНИЧАН у звање доцента за ужу научну област Страни језик (Енглески језик), на предметима: Страни језик фармацеутске струке – енглески језик, Страни језик струке – енглески језик (у медицинској биохемији са применом у фармацији), Страни језик у академској и професионалној комуникацији - енглески језик.**

У Београду, 16.11. 2018. године.

### ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

---

Др Ивана Трбојевић, ванредни професор  
Катедра за англистику, Филолошки факултет  
Универзитета у Београду

---

Др Катарина Расулић, ванредни професор  
Катедра за англистику, Филолошки факултет  
Универзитета у Београду

---

Др Весна Половина, редовни професор  
Катедра за општу лингвистику  
Филолошки факултет  
Универзитета у Београду